

PIGMA GREEN  
TALIA GREEN SYSTEM  
NIAGARA C GREEN  
**НАСТЕННЫЙ КОНДЕНСАЦИОННЫЙ КОТЕЛ**

PIGMA  
PIGMA SYSTEM  
NIAGARA C  
**НАСТЕННЫЙ КОТЕЛ**

Мы хотим поблагодарить Вас за сделанный Вами выбор – приобретение котла нашего производства.

Мы уверены, что предоставили Вам технически совершенную продукцию.

Данное руководство содержит указания и рекомендации в части монтажа, правильной эксплуатации и технического обслуживания котла. Внимательно изучите руководство и храните его в доступном месте. Наши Авторизованные Сервисные Центры всегда в Вашем распоряжении.

С наилучшими пожеланиями,  
компания «АРИСТОН ТЕРМО ГРУП СпА»

### **ГАРАНТИЯ**

Гарантия на данное оборудование вступает в силу с момента первого пуска, о чем в гарантийном талоне обязательно делается соответствующая отметка.

Первый пуск должен осуществляться специализированной организацией в соответствии с требованиями гарантийного талона и инструкций производителя.

#### **Европейские директивы**

Прибор соответствует следующим директивам:

- 2009/142/СЕЕ относительно газового оборудования
- 2004/108/ЕС относительно электромагнитной совместимости
- 92/42/СЕЕ относительно энергетической отдачи
- 2006/95/ЕС относительно электрической безопасности

## ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Перечень условных обозначений:



Несоблюдение этого предупреждения может привести к несчастным случаям, в определенных ситуациях даже смертельным.



Несоблюдение этого предупреждения может привести к повреждениям, в определенных ситуациях даже серьезным, имущества, домашних растений и нанести ущерб домашним животным.

### Не производите никаких действий, для которых требуется открыть агрегат.

Удар током - компоненты под напряжением  
Опасность ожогов и порезов – горячие компоненты и острые выступы и края.



### Не производите никаких действий, для которых требуется демонтировать агрегат.

Удар током - компоненты под напряжением.  
Затопление – утечка воды из отсоединенных труб.



Взрыв, пожар или отравление газом в случае его утечки из поврежденного газопровода.



### Бережно обращаться с проводом электропитания.

Удар током – оголенные провода под напряжением



### Не оставляйте посторонние предметы на агрегате.

Несчастные случаи - падение предметов из-за вибраций агрегата.



Повреждение агрегата или находящихся снизу предметов по причине падения предметов из-за вибраций агрегата.



### Не залезайте на агрегат.

Опасность падения с агрегата.



Повреждение агрегата или находящихся снизу предметов по причине падения агрегата из-за отсоединения креплений.



### Не поднимайтесь на стулья, табуретки, лестницы или нестабильные приспособления для чистки агрегата.

Падение или защемление (раскладные лестницы).



### Производите чистку агрегата только после его отключения, повернув внешний разъединитель в положение OFF (ВЫКЛ.).

Удар током - компоненты под напряжением.



### Для чистки агрегата не используйте растворители, агрессивные моющие средства или инсектициды.

Повреждение пластмассовых или покрашенных деталей.



### Не используйте агрегат в целях, отличных от его использования для нормальных бытовых нужд.

Повреждение агрегата из-за его перегрузки.  
Повреждение предметов из-за неправильного обращения.



### Не допускайте к использованию агрегата детей или неопытных лиц.

Повреждение агрегата по причине его неправильного использования.



### В случае появления запаха горелого или дыма из агрегата отключите электропитание, перекройте основной газовый кран, откройте окна и вызовите техника.

Ожоги, отравление токсичными газами.



### В случае появления запаха газа перекройте основной газовый кран, откройте окна и вызовите техника.

Взрыв, пожар или отравление токсичными газами.



Изделие не предназначено для эксплуатации лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или же не имеющими опыта или знаний, если только эксплуатация изделия такими лицами не производится под наблюдением лиц, ответственных за их безопасность, или после их обучения правилам пользования изделием.

Не разрешайте детям играть с машиной.

**Настоящее руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью комплекта поставки котла. Пользователь должен хранить его в доступном месте вблизи котла, в том числе в случае передачи котла другому владельцу или пользователю и/или при установке котла в другом месте. Внимательно ознакомьтесь с указаниями и предупреждениями, содержащимися в руководстве по эксплуатации, так как в них приводятся важные правила по технике безопасности при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании изделия.**

При чистке котла следует отключить и перевести двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ). Чистку следует проводить с помощью ткани, смоченной в мыльной воде. Не используйте агрессивные моющие средства, инсектициды или другие токсичные вещества. Не используйте и не храните легковоспламеняющиеся вещества в помещении, в котором установлен котел.

**Химический состав воды, используемой в качестве теплоносителя, должен соответствовать требованиям действующих нормативных документов**

Данный котел предназначен для отопления помещений и приготовления горячей воды для хозяйственно-бытовых нужд.

Котел следует подключить к контурам отопления и горячего водоснабжения (ГВС), которые должны соответствовать техническим характеристикам котла.

Строго запрещается использовать котел в целях, не указанных в данной инструкции. Производитель не несет ответственности за повреждения, являющиеся следствием ненадлежащей эксплуатации котла или несоблюдения требований данной инструкции.

Монтаж, техническое обслуживание и другие работы с котлом должны проводиться в полном соответствии с требованиями нормативных документов и инструкций производителя.

В случае неисправности и/или нарушения нормальной работы отключите котел, закройте газовый кран и вызовите квалифицированного специалиста. Запрещается выполнять ремонт котла самостоятельно. Все ремонтные работы, должны проводиться квалифицированными специалистами, только с использованием оригинальных запасных частей. **ПРИ НЕСОБЛЮДЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ СУЩЕСТВЕННО СНИЖАЕТСЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОТЛА И АННУЛИРУЮТСЯ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.**

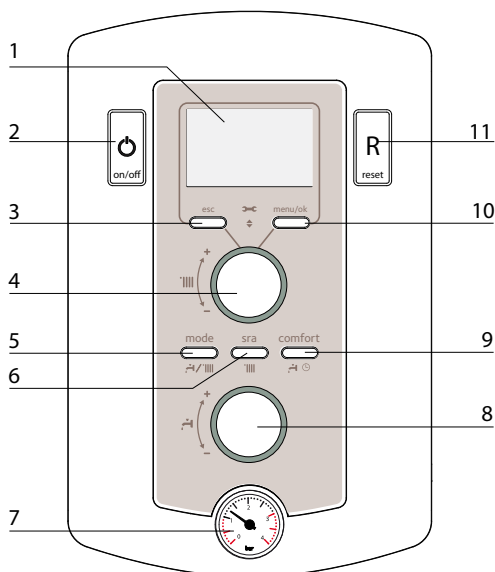
При проведении технического обслуживания или любых работ в непосредственной близости от воздухопроводов, дымоходов или их принадлежностей, следует отключить котел и закрыть газовый кран.

После завершения всех работ, проверьте эффективность функционирования воздухопроводов и дымоходов. В случае длительного перерыва в эксплуатации котла необходимо:

- отключить электропитание котла, установив внешний двухполюсный выключатель в положение «ВЫКЛ»;
- перекрыть газовый кран, краны системы отопления и ГВС;
- если существует вероятность замерзания, то следует слить воду из контура отопления и ГВС.

При окончательном отключении котла поручите эту операцию квалифицированному специалисту.

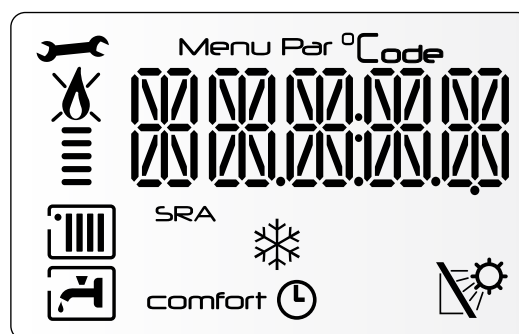
## ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



## Обозначения:

1. Дисплей
2. Кнопка ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)
3. Кнопка ESC (отмена)
4. Ручка-регулятор для задания температуры в контуре отопления – поворотный переключатель для программирования котла и перемещения по строкам меню.
5. Кнопка MODE (выбор режима “летний / зимний”)
6. Кнопка SRA (автоматический режим)
7. Манометр
8. Ручка-регулятор для задания температуры в контуре ГВС
9. Кнопка активации функции Comfort
10. Кнопка MENU/OK (меню/ввод – кнопка настройки параметров и программирования)
11. Кнопка RESET (сброс)

## ДИСПЛЕЙ



## Цифровые индикаторы:

- состояние котла и уставка температуры (°C)
- отображение кодов неисправностей (Err)
- настройки меню



Необходима техническая помощь



Индикатор наличия пламени или отключения котла горелки



Настройка режима отопления



Режим отопления активен



Настройки режима ГВС



Режим ГВС активен

comfort

Активирована функция “Комфорт” (контур ГВС)

comfort ⌚

Активирована функция “Комфорт” с программированием времени работы



Работает функция антизамерзания

SRA

Работа в АВТОМАТИЧЕСКОМ режиме (активен режим автоматического регулирования температуры - функция SRA)



Подключен датчик солнечного коллектора (опция) (для отображения на дисплее см. инструкцию)

### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

Монтаж, ввод в эксплуатацию, регулировки и техническое обслуживание должен выполнять квалифицированный специалист согласно действующим нормам и правилам. Неправильный монтаж котла может привести к травмам людей и животных и вызвать повреждение имущества. За неправильный монтаж котла изготовитель котла ответственности не несет.

### **Основные проверки**

При установке котла внутри помещения убедитесь, что соблюдаются все условия, связанные с поступлением воздуха в помещение и его вентиляцией, предписанные действующим законодательством.

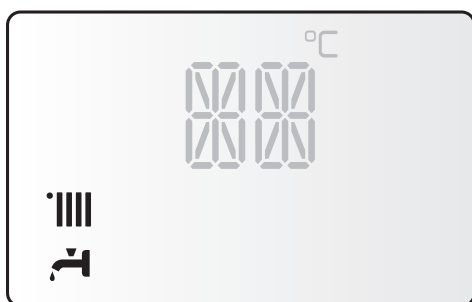
Регулярно проверяйте давление воды в контуре отопления по дисплею и следите, чтобы в холодной системе оно находилось в диапазоне от 0,6 до 1,5 бар. Если давление ниже минимально заданного значения, на дисплее появится сигнал о необходимости подпитки.

Восстановите давление, произведя подпитку при помощи крана подпитки.

Если давление слишком часто падает, значит, в системе имеется утечка. В этом случае следует вызвать квалифицированного специалиста для ее устранения.

### **Первый пуск**

Нажмите кнопку ON/OFF (2) на панели управления для включения котла



На дисплее отображается:

- в рабочем режиме
- на дисплее отражаются значения:
  - установленная температура отопления
  - установленная температура ГВС di mandata

### **Рабочие режимы**

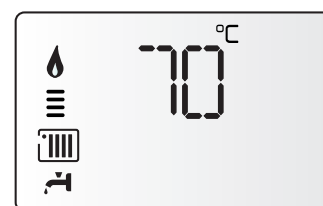
С помощью кнопки (5) MODE (режим) можно выбрать летний или зимний режим работы; символ выбранного режима отобразится на дисплее.

Режим функционирования	Дисплей
<b>Зимний режим</b> Отопление + ГВС	
<b>Летний режим</b> Только ГВС	
Только отопление (бойлер исключен) одноконтурные модели	

наличие пламени на горелке отображается на дисплее при помощи соответствующего



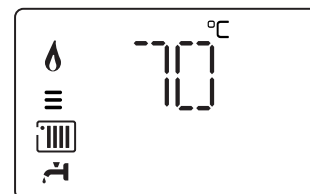
символа , количество полосок - мощность горелки



### **Регулирование температуры воды в контуре отопления**

С помощью кнопки MODE (режим) можно выбрать режим отопления. Регулирование температуры воды в контуре отопления осуществляется с помощью ручки - регулятора (4).

20 до 45 °С (низкая температура)  
35 до 82 °С (высокая температура)  
Заданное значение мигает на дисплее во время установки.



### **Регулирование температуры воды в контуре ГВС**

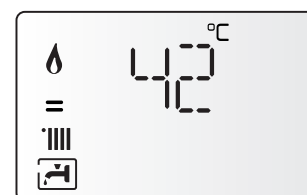
Регулирование температуры воды в контуре ГВС осуществляется с помощью ручки - регулятора (8). Установив показания индикатора между минимальным и максимальным значениями, можно задать температуру воды в диапазоне от 36 до 60 °С.



### **Регулирование температуры воды в контуре ГВС**

(одноконтурные модели - активна при подсоединении к внешнему бойлеру или модель с баком интегрированы)

Регулирование температуры воды в контуре ГВС осуществляется с помощью ручки - регулятора (8). Установив показания индикатора между минимальным и максимальным значениями, можно задать температуру воды в диапазоне от 40 до 60 °С.



### Выключение режима отопления

Чтобы выключить режим отопления, нажмите кнопку MODE (5); на дисплее перестанет отображаться значок "||||". Кнопку MODE можно использовать для активации режима ГВС или для перевода котла в режим ожидания (выключение всех режимов).

На рисунке внизу показан процесс перевода котла в режим ГВС; при этом на дисплее отображается заданная температура воды в контуре ГВС.



### Выключение котла

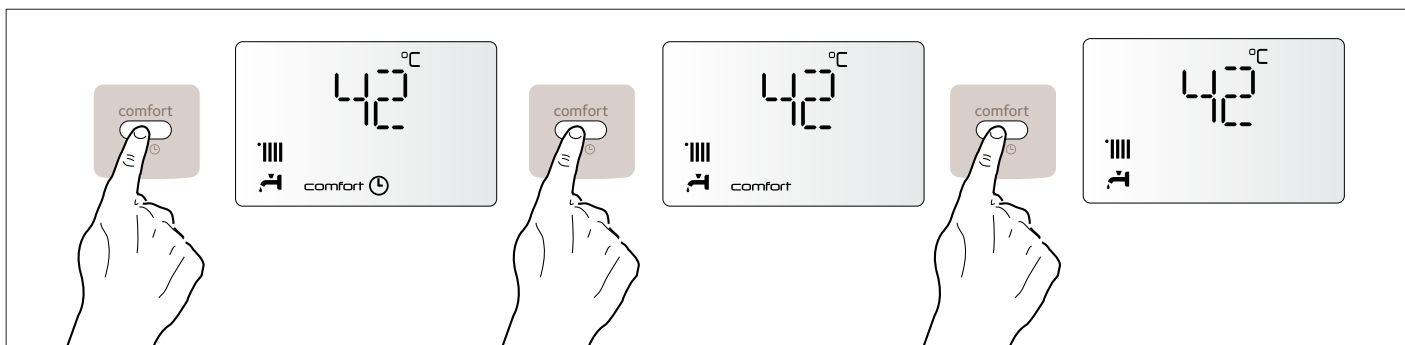
Чтобы выключить котел, нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ); на дисплее останется отображение индикаторов таймера-программатора и времени. Функция защиты от замерзания при этом также выключается.

#### Функция антизамерзания активна ПОСТОЯННО.

Полное выключение котла осуществляется переводом внешнего двухполюсного выключателя в положение OFF (ВЫКЛ); дисплей при этом гаснет. После отключения котла от сети электропитания закройте газовый кран.



## КОМФОРТ и КОМФОРТ+⌚ ПРОГРАММИРОВАНИЕ ПО ЧАСАМ



### Функция КОМФОРТ

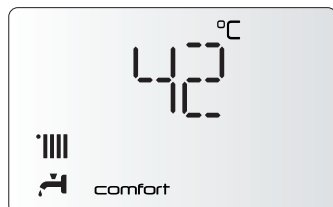
Котел позволяет регулировать уровень комфорта для получения ГВС, которая будет увеличена через функцию "КОМФОРТ".

Эта функция поддерживает вторичный теплообменник ГВС(или внешний бак) в подогретом состоянии в то время, когда котел не греет воду.

Комфортный режим включается при нажатии кнопки COMFORT (9).

Пока функция активна, на дисплее отображается надпись COMFORT.

Заданная программа активна 24 часа в сутки 7 дней в неделю.



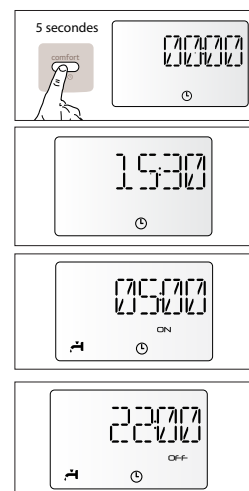
### COMFORT + ⌚ Function:

Котел позволяет программировать, при необходимости, периоды, когда вторичный обменник поддерживает температуру. Для одноконтурных моделей с внешним бойлером или котла с встроенным баком, функция поддерживает температуру в баке.

Для активации расписания работы надо ввести текущее время перед программированием

Продолжайте двигаться следующим образом:

- 1 - нажмите кнопку «Комфорт» (9) и удерживайте в течение 5 сек.
2. поверните рукоятку (4) для установки текущего времени
3. Нажмите кнопку «Комфорт» (9) для сохранения введенных данных. на дисплее отображается время начала действия функции «Комфорт».
4. поверните рукоятку (4) для изменения времени начала действия функции
5. Нажмите кнопку «Комфорт» (9) для сохранения введенных данных. на дисплее отображается время окончания действия функции «Комфорт».
6. поверните рукоятку (4) для изменения времени окончания действия функции
7. Нажмите кнопку «Комфорт» (9) для завершения программирования и подтверждения функции таймера..



На дисплее отображается «комфорт» ⌚.

Примечание: В случае перерыва в электроснабжении больше чем на 8 часов время и таймер должны быть запрограммированы снова. Символ часов в этом случае будет мигать.



**Устройства защиты котла**

Защита котла в случае возникновения неисправностей осуществляется с помощью постоянных внутренних проверок, проводимых электронным блоком управления, который выключает котел при необходимости. В случае выключения котла после такой проверки на дисплее отобразится код неисправности, указывающий на тип и причину выключения. Существует два типа выключения котла:

**Защитное выключение**

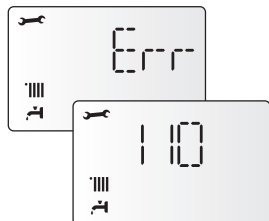
Осуществляется в случае отклонения от нормальной работы, которое может быть устранено без вмешательства специалиста.

На дисплее мигает «Err» (Ошибка) и код ошибки (например, Err/10).

Как только причина неисправности будет устранена, котел снова включится и продолжит работу.

При таком выключении можно попытаться восстановить нормальную работу котла, выключив его и включив снова с помощью кнопки ВКЛ/ВЫКЛ с панели управления.

Если на дисплее остается символ неисправности, то выключите котел. Убедитесь, что внешний двухполюсный выключатель находится в положении ВЫКЛ, закройте газовый кран и обратитесь к квалифицированному специалисту.



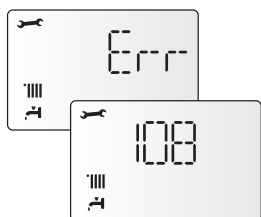
**Защитное отключение из-за низкого давления воды (только для конденсационных котлов и котлов с закрытой камерой сгорания)**

При недостаточном давлении воды в контуре отопления котел производит защитное отключение.

На дисплее мигает «Err» (Ошибка) и код ошибки при недостаточной циркуляции 108 (например, Err/108).

Проверьте давление воды по показаниям манометра на панели управления; при холодной системе значение должно быть от 0,6 до 1,5 бар.

Если давление незначительно меньше минимального допустимого, для восстановления давления откройте кран в нижней части котла. Если давление падает часто, возможно, в системе имеется утечка. Обратитесь к специалисту для ее устранения.



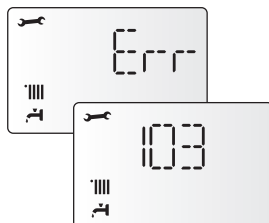
**Защитная остановка из-за недостаточной циркуляции воды**

В случае недостаточной циркуляции воды в системе отопления колонка сигнализирует защитную остановку Err/103 – см. Таблицу сбоев.

Система может быть разблокирована посредством подпитки воды через кран подпитки, расположенный в нижней части колонки.

Проверить давление по гидрометру и перекрыть кран сразу же по достижении 1 – 1,5 бар.

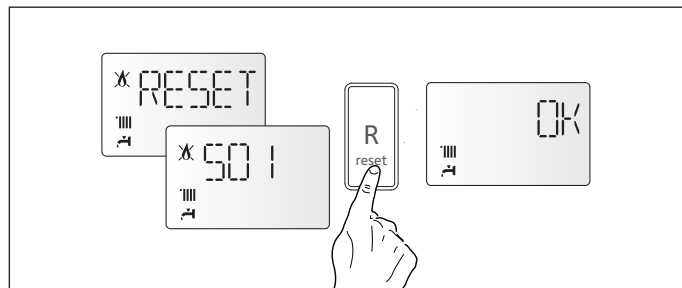
Если запрос подпитки поступает часто, выключить колонку, повернуть внешний выключатель в положение ВЫКЛ., перекрыть газовый кран и обратиться к квалифицированному специалисту для проверки наличия утечек воды.



**Аварийное выключение**

При выключении этого типа сброс не происходит автоматически. На дисплее мигает надпись RESET и код ошибки (например RESET/501) вместе с символом перечеркнутого пламени. В этом случае повторный пуск котла необходимо осуществлять вручную, нажав кнопку RESET (сброс).

Если осуществить повторный пуск не удастся, то следует обратиться к квалифицированному специалисту.



**ВНИМАНИЕ!**  
Если отключение электропитания котла происходит слишком часто, то обратитесь в сервисный центр. В целях безопасности не нажимайте кнопку RESET (сброс) более 5 раз в течение 15 минут. Если выключение котла происходит редко, то это считается нормальным.

**Таблица кодов неисправностей**

Описание	Дисплей
Перегрев	1 01
	1 03
	1 04
	1 05
	1 06
Недостаточная циркуляция теплоносителя	1 07
	1 08
	3 05
Неисправность основной платы	3 06
неисправность основной платы	3 07
Отсутствие пламени при розжиге	5 01
Отсутствие тяги - модель CF	6 01



**Временная блокировка из-за аномального дымоудаления (CF)**

Это защитное устройство блокирует котел в случае неисправности в системе дымоудаления.

Блокировка агрегата является временной и показывается кодом сбоя **CF**.

По прошествии 12 минут котел перейдет в режим включения. Если неисправность системы дымоудаления была устранена, котел переходит в рабочий режим, в противном случае он вновь блокируется и повторяет вышеописанный цикл.

**⚠ ВНИМАНИЕ!!**

**Если блокировка колонки повторяется часто, необходимо вызвать техника из уполномоченного Центра технического обслуживания для проверки исправности системы дымоудаления и вентиляции в помещении.**

**Защита от замерзания**

Режим защиты от замерзания включается по сигналу от датчика температуры в подающей линии контура отопления и не зависит от других устройств управления, но при этом котел должен быть подключен к сети электропитания.

В случае понижения температуры в контуре отопления ниже 8 °С на 2 минуты включится насос.

По истечении двух минут работы насоса, выполняются следующие операции:

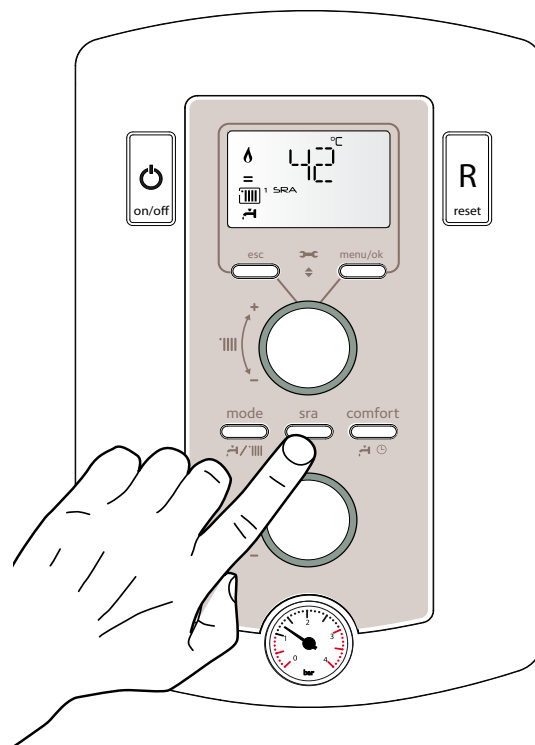
- если температура в контуре отопления > 8 °С, то насос отключится;
- если температура в контуре отопления от 4 до 8 °С, то насос будет работать еще две минуты;
- если температура в контуре отопления < 4 °С, то включится горелка (в режиме отопления) и будет работать на минимальной мощности до тех пор, пока температура не поднимется до 33 °С, после этого горелка отключится, а насос будет работать в течение двух минут.

Режим защиты от замерзания включается только в следующих случаях (при нормальном функционировании котла):

- давление в контуре соответствует норме;
- котел подключен к сети электропитания, на панели управления подсвечивается индикатор;
- к котлу осуществляется подача газа.

**Функция SRA**

В автоматическом режиме функционирование котла осуществляется в соответствии с внешними погодными условиями и типом системы, в которую установлен котел. В этом случае комфортная температура в помещении достигается наиболее быстро без лишних затрат денежных средств и энергии при существенном уменьшении износа оборудования. Специалисты нашего сервисного центра помогут Вам выбрать внешние устройства и настроить их с учетом характеристик Вашей системы. Температура воды в отопительных приборах контура отопления обычно поддерживается на максимально высоком уровне (от 70 до 80 °С), что дает возможность эффективно обогревать помещение в наиболее холодные дни зимы. Для менее холодных дней (которых зимой и осенью насчитывается достаточно много) эта температура становится слишком высокой. Это приводит к чрезмерно высокой температуре воздуха в помещении даже тогда, когда термостат отключен, способствуя излишней потере тепла и создавая дискомфорт. В блок управления встроена новая функция: автоматический режим работы котла (функция SRA). Данная функция активируется простым нажатием кнопки SRA и позволяет поддерживать в помещении заданный уровень комфорта и достигать его настолько быстро, насколько это возможно, и с максимальной эффективностью. Наиболее приемлемый режим работы выбирается, исходя из типа системы отопления, условий окружающей среды и сигналов от внешних устройств, подключенных к котлу.



**Утилизация и повторная переработка.**

Наше оборудование разработано и изготовлено из материалов и компонентов, подлежащих повторной переработке.

Котел и его аксессуары должны быть надлежащим образом утилизированы отдельно, по отдельным категориям, где это возможно.

Упаковка, используемая для перевозки котла должна быть утилизирована монтажником или продавцом.

**ВНИМАНИЕ !!**

**Переработка и утилизация котла и аксессуаров должна быть выполнена в соответствии с требованиями норм и правил действующих в отношении данного оборудования.**

**Переход на другой тип газа**

Котел может функционировать либо на сжиженном, либо на природном газе (метане). Операции по переходу на другой тип газа должен выполнять квалифицированный специалист сервисного центра.

**Техническое обслуживание**

Техническое обслуживание котла должен выполнять квалифицированный специалист не реже одного раза в год.

Регулярное техническое обслуживание способствует снижению затрат на эксплуатацию котла.



**ООО “Аристон Термо Русь”**

Россия, 127015, Москва,

ул. Большая Новодмитровская, 14, стр.1, офис 626

Тел. +7 (495) 213 03 00, 213 03 01

Горячая линия Аристон +7 (495) 777 33 00

E-mail: [service.ru@aristonthermo.com](mailto:service.ru@aristonthermo.com)

[www.ariston.com/ru](http://www.ariston.com/ru)